Inside

From the President 2
Minutes of the November 2009 AAUS meeting 3
*Visnyk* Feature: The Ukrainian Collection at the Harvard Film Archives 5
AAUS Book Awards 6
News from AAUS Members 7
Ukrainian Studies Events 2009-2010 8
ASN 8
Harvard Ukrainian Research Institute 11
Columbia Ukrainian Studies Program 13
Shevchenko Scientific Society 14
Stanford University 15
Other Recent Events and News 15
International Ukrainian Studies News and Events 18
Bibliography of Articles and Books in Ukrainian Studies 22
In Memoriam: Ihor Ševčenko and Roman Kupchinsky 30
FROM THE PRESIDENT

After an unplanned one-year hiatus, our newsletter returns to publication during a turbulent time for Ukraine and our field. Recent political changes in Ukraine have been creating a radically different context for pursuing our research projects and for cooperation with colleagues worldwide. Concerns have been raised about prospects for academic freedom, access to archival materials, and other related issues. While by no means perfect, the situation of just a few months ago now seems a precious desideratum.

In the context of this challenging present-day context, it is imperative for us as Ukrainian Studies scholars in the U.S. to continue speaking out with a concerned and strong voice to help ensure a vigorous future for the discipline of Ukrainian Studies across the globe, in concert with our sister national Ukrainian Studies associations and with the larger academic associations such as the AAASS, which is now headed, for the first time in its history, by a Ukrainian Studies specialist, Mark von Hagen, and the ASN, which remains one of the most Ukrainian Studies-friendly scholarly bodies. At our November 2009 meeting, we were fortunate to have visiting several high-ranking Ukrainian Studies specialists from around the globe and have an energetic, frank discussion on the prospects for the field of Ukrainian Studies from both an intellectual and an institutional perspective.

The association and I personally am particularly grateful to Myroslava Znayenko, who had served as our association’s president for an extended period and continues to bring her warmth and generosity and tireless devotion to ensure the endurance of institutional memory and help strengthen the AAUS. I am also grateful to the following individuals for the various ways in which they have helped the Association to grow in the last year: Vice-President Zenon Wasyliw; Secretary-Treasurer Adriana Helbig; Members-at-Large Alexandra Hrycak, Robert Romanchuk, Catherine Wanner, and Myroslava Tomorug Znayenko, ex officio; Outreach Officer Marta Dyczok; and special thanks to Visnyk Editor Joshua First and our new website coordinator, Oleh Kotsyuba.
Exciting news from AAUS members, a feature article on Ukrainian film holdings at Harvard, and a comprehensive bibliography can be found in the pages ahead. I hope you enjoy this issue of Visnyk and wish you all continued success over the coming year.

Sincerely,

Vitaly Chernetsky
AAUS President

Minutes from the AAUS Meeting in November 2009

Semi-Annual Meeting of the American Association for Ukrainian Studies

Thursday, November 12, 2009

Present: over 40 persons in attendance, Vitaly Chernetsky (outgoing Vice President) chairing the meeting.

The meeting was held, as customary, during the annual convention of the American Association for the Advancement of Slavic Studies. This year, the meeting and the accompanying Shevchenko Scientific Society reception were hosted by the Harvard Ukrainian Research Institute. Vitaly Chernetsky, the outgoing Vice President, chaired the meeting, as the outgoing President, Alexandra Hrycak, was unable to attend the convention.

Chernetsky opened the meeting by acknowledging that financial difficulties and the slashing of conference travel funds during the current economic crisis have prevented several members of the outgoing AAUS board from attending. He recognized the board members and committee chairs present, Myroslava Znayenko, Robert DeLossa, and Michael Naydan. Chernetsky also recognized the visiting heads of sister Ukrainian Studies Associations and members of the current leadership of the IAUS, Giovanna Brogi (Italy), Marko Pavlyshyn (Australia), Roman Senkus (Canada), and Alois Woldan (Austria) that were in attendance.

Chernetsky, who also served as chair of the outgoing Book Prize committee, announced the co-winners of this year’s prize: Sarah D. Phillips, Women’s Social Activism in the New Ukraine (Indiana University Press, 2008) and Timothy Snyder, The Red Prince: The Secret Lives of a Habsburg Archduke (Basic Books, 2008). As it is customary in the AAUS history, they will now constitute the committee that will select the next prize winner out of the books published in 2009-2010, which will be announced at one of the AAUS meetings in 2011. The Article Prize and Translation Prize have not been awarded, and the decision has been postponed until the AAUS meeting in April 2010 at the ASN convention. On behalf of the Translation Prize committee, Michael Naydan requested the submission of nominees (none were submitted in time for the November 2009 meeting).

As the chair of the Auditing Committee, Michael Naydan reported that the organization’s records were in good shape, which allowed the outgoing board to step down. As the members of the Nominating Committee were not able to attend, Robert DeLossa, chair of the Communications Committee, introduced the proposals developed by the Nominating Committee:

a) that a new position of Website Coordinator be created, who will also oversee in the future the Communications Committee;
b) that the following slate of nominees be considered for the board positions: Vitaly Chernetsky for President, Zenon Wasyliw for Vice President, Alexandra Hrycak, Robert Romanchuk, Catherine Wanner, and Myroslava Znayenko for Board Members-at-Large, Adriana Helbig for Secretary-Treasurer, Joshua First for Newsletter Editor, Oleh Kotsyuba for Website Coordinator.

The slate of nominees was approved by acclamation.

The elections for other leadership positions and committee memberships are postponed until the April 2010 meeting, with the previous roster continuing to serve in their current positions. On behalf of the Nominating Committee, a request for nominations was issued, which will also be circulated on the AAUS e-mail list.

The venue for the meeting on Harvard University campus was adjacent to a photo exhibit on Ukraine organized by Altemus, a nonprofit organization focused on leadership training programs for young people from new democracies and developing countries. The organization’s President, Christine Medycky, informed the meeting attendees of Altemus’s efforts. The information about the photography exhibit on Ukraine is also available online at http://www.altemus.org/2009_programme_photo.htm.

The remaining portion of the meeting was devoted to the discussion of the future of the AAUS and the cooperation with its sister national associations and the IAUS. Myroslava Znayenko reported on her meeting with the current President of the IAUS, Hanna Skrypnyk, that took place in May 2009. She also noted that the current IAUS website (http://www.mau-nau.org.ua/index.htm) had been infected with a virus and urged caution while accessing it. Additionally, this website contains outdated and frequently incorrect information on constituent national associations, including the AAUS, which needs to be rectified; simultaneously, the old IAUS website, http://www.mau.org.ua/, not updated since 2005, continues to exist alongside the new one. Roman Senkus, Giovanna Brogi, and Alois Woldan shared their views on the current state of the IAUS and the need for proactive involvement and constructive engagement with the IAUS structures in Ukraine. Woldan suggested that a joint communiqué be drafted, addressed to President Hanna Skrypnyk, Scholarly Secretary Bohdan Duda, and Executive Secretary Ol’ha Iamborko, informing them and the IAUS structures in Kyiv about the results of this meeting. Lubomyr Hajda brought up the possibility of forging more active peer-to-peer contacts between individual national associations and developing bilateral projects. Brogi shared her views on the challenges involved in intra-European cooperation between national Ukrainian Studies associations.

The meeting then adjourned and was followed by the reception hosted by the Shevchenko Scientific Society in the US, Inc.

Respectfully submitted,
Vitaly Chernetsky
With 70 titles, the Harvard Film Archive holds the largest collection of Ukrainian films outside of Ukraine and Russia. Most of these titles, which include feature films and documentaries alike, are on original 16mm and 35mm prints (with the remainder on open reel video and VHS copies). While interest in Ukrainian and Soviet Ukrainian visual culture is growing within Ukrainian Studies programs and in scholarship on Ukraine, research on Ukrainian cinema remains difficult. First of all, in distinction to Soviet cinema produced in Moscow and contemporary Russian cinema, there were few titles intended for international release and, as such, copies of Ukrainian films are rarely available on the consumer market, or for theatrical release outside of Ukraine. Consequently, our impressions of Ukrainian cinema are relegated typically to the work of Oleksandr Dovzhenko, Sergei Paradzhanov’s Shadows of Forgotten Ancestors, and more recently, Oles Sanin’s Maimi. Second of all, moreover, archival facilities in Ukraine that specialize in film are limited both in terms of what they possess and in terms of access for researchers. In fact, owing to the centralization of the Soviet state, the full catalog of the Dovzhenko Film Studio in Kyiv only exists at the Gosfilmofond in Belye Stolby, Russia, a distant suburb of Moscow. Thus, the Ukrainian Collection at the Harvard Film Archive presents a rare opportunity to American Ukrainian Studies scholars to access both some of the more significant films made at Ukraine’s studios, in addition to several fairly obscure titles. The collection is the result of several decades of effort on the part of the HFA in collecting materials from Ukraine. Most recently, the HFA acquired a significant collection of features and short documentaries from Canadian-Ukrainian Walter Hayduk. Despite the presence of such a resource in the United States, the Ukrainian Collection at the HFA has remained largely unused. In this issue of Visnyk, we feature some of the more interesting items in this collection.

Scholars will probably be most interested in the collection of Ukrainian feature films at the HFA. While most of these items are adaptations of classical or modern Ukrainian literature, drama and opera, they diverge significantly in style and intention. These films include not only such well-known titles from the 1960s as Leonid Osyska’s The Stone Cross (Kaminnyi khrest, 1968) and Shadows of Forgotten Ancestors, but also historical-biographical epics such as Tymofii Levchuk’s Ivan Franko (1956) and Viktor Ivanov’s Oleksa Dovhus (1959), and Ivan Kaveleridze’s Stalin-era “film operas” Natalka-Poltava (1936) and The Zaporozhian beyond the Danube (1937).

These latter films not only offer a glimpse into how the Soviet culture industry imagined Ukrainian history and folklore, but also into Ukrainian films intended for mass consumption. The collection of feature films also includes Iurii Illienko’s adaptation of Lesia Ukrainka’s fantasy drama The Forest Song (Lisova pisnia. Mavka, 1980), Iryna Molostova’s operatic adaptation of Shevchenko’s Naimychka (1963), Oleh Fialko’s biopic about the last years of Ukrainian songstress Solomia Krushel’nyts’ka, The Return of Butterfly (Povernennia Batterfliai, 1982), Ivan Mykolaichuk’s directorial debut, Vavilon-XX (1980), and Oyska’s 1971 adaptation of Franko’s Zakhar Berkut.

Besides these features, the bulk of the Ukrainian Collection at the HFA consists of short documentaries (kinozhurnaly) and newsreels from the first half of the 1980s. While admittedly typical for the Shcherbyts’kyi era of Soviet Ukrainian history, these documentary materials nonetheless demonstrate a continued commitment to represent Ukraine as a distinct space within the Soviet Union. A 1983 documentary, My Ternopil Land (Moia Ternopil’s’ka zemlia), concentrates on the beauty of the Galician landscape even as the film emphasizes in the narrative the advances that occurred in the region owing to the post-war Soviet modernization project.

Pointedly, many of the other documentaries feature explorations of Western Ukraine, such as the 1983 Lviv Region (Lvivs’ka zemlia), and Soviet Volyn’ (Radians’ka Volyn’, 1984). Others feature ethnographic excursions to

Visnyk Feature: The Ukrainian Collection at the Harvard Film Archives
Bukovyna, the land of the Hutsuls and Lemkos. Many of these travel docs feature Canadian-Ukrainian protagonists, who rediscover their native Ukraine. While there is clear evidence that the Soviet Union undertook extensive propaganda campaigns in Canada among the Ukrainian diaspora, and these films were part of such an effort to sanitize the brutalities of the Soviet project, they also might indicate a more complex picture of Soviet nationalities policy.

Another series of documentaries feature Soviet Ukrainian cultural figures such as Andrii Malysylko, Maksym Ryl's'kyi, Ostap Vysnyia, Oleksandr Dovzhenko, Pavlo Tychyna, and Heorhii Maiboroda, in addition to pre-Soviet figures including (of course) the trio of Shevchenko, Franko and Ukrainka, in addition to Iurii Fed’kovych, Vasyli' Stefanyk and others.

A final category of documentary in the HFA Ukrainian Collection is on the Second World War. Most of these titles feature stories about Nazi atrocities in Ukraine, such as the 1943 burning of the village of Kozary in Chernihiv Oblast (1984) and the events at Babyn Iar near Kyiv (1985).

One outlier in this category is an odd 1946 Soviet Ukrainian documentary, which celebrates the “reunion” of the Greek Catholic and Russian Orthodox churches emerging from the Red Army’s liberation of Western Ukraine. This film combines several interconnected themes in this collection: the celebration of West Ukrainian cultural artifacts (including religion!), Ukrainians as unique victims of Nazi oppression, alongside typical tropes of the Soviet “liberation” of Western Ukraine and the unquestioned value of the Soviet modernization project.

Clearly, there are many possibilities for original research contained in HFA’s Ukrainian Collection. For information on access to the collection, see http://hcl.harvard.edu/hfa/access.html. While the HFA continues to catalog their collections on the HOLLIS system, many of the titles in the Ukrainian Collection are not there yet. For a full list of this collection, email archivist Elizabeth Coffey at the HFA (coffey@fas.harvard.edu).

Thanks to Halyna Hryn, Yuri Shevchuk and Ms Coffey for their help in writing this article.

Joshua First

### AAUS Awards for Best Book in the Fields of Ukrainian Studies

Sarah D. Phillips (Associate Professor of Anthropology, Indiana University)  

In postsocialist Ukraine, with privatization and the scaling back of the social safety net, it is primarily women who have been left as leaders of service-oriented NGOs and mutual aid associations, caring for the marginalized and destitute with little or no support from the Ukrainian state. Sarah D. Phillips follows 11 activists over the course of several years to document the unexpected effects that social activism has produced for women: increasing social inequality and "differentiation" in the form of new cultural criteria for productive citizenship and new definitions of the rights and needs of various categories of citizens.
**Timothy Snyder** (Professor of History, Yale University)


From the palaces of the Habsburg Empire to the torture chambers of Stalin's Soviet Union, the extraordinary story of a life suspended between the collapse of the imperial order and the violent emergence of modern Europe. Wilhelm Von Habsburg wore the uniform of the Austrian officer, the court regalia of a Habsburg archduke, the simple suit of a Parisian exile, the collar of the Order of the Golden Fleece, and, every so often, a dress. He could handle a saber, a pistol, a rudder, or a golf club; he handled women by necessity and men for pleasure. He spoke the Italian of his archduchess mother, the German of his archduke father, the English of his British royal friends, the Polish of the country his father wished to rule, and the Ukrainian of the land Wilhelm wished to rule himself. In this exhilarating narrative history, prize-winning historian Timothy D. Snyder offers an indelible portrait of an aristocrat whose life personifies the wrenching upheavals of the first half of the twentieth century, as the rule of empire gave way to the new politics of nationalism.

---

**AAUS Member News**

**Andriy Danylenko** (adanylenko@pace.edu) has accepted a tenure-track position of Assistant Professor of Russian and Slavic Linguistics in the Department of Modern Languages and Cultures at Pace University in New York in 2009. In 2008, he was awarded a Eugene and Daymel Shklar Research Fellowship in Ukrainian Studies at the Harvard Ukrainian Research Institute. In 2009, Danylenko was a Foreign Visiting Scholar at the Slavic Research Center (SRC) at the Hokkaido University in Japan. Danylenko is working on a book-length project dealing with the formation of the Ukrainian literary language. During the past few years, he has published extensively on 18th and 19th century Ukrainian literary politics (see bibliography in this issue).

**Svitlana Krys** (Ph.D. Candidate in Slavic Languages and Literatures, University of Alberta, skrys@ualberta.ca) was awarded the Helen Darcovich Memorial Doctoral Fellowship from the Canadian Institute of Ukrainian Studies, in addition to the Margaret Brine Graduate Scholarship from the Canadian Federation of University Women – Edmonton and the Queen Elisabeth II Doctoral Scholarship from the University of Alberta for the academic year of 2009-2010. Recently, Krys has published articles on Gogol (“Allusions to Hoffmann in Gogol’s Ukrainian Horror Stories from the Dikan’ka Collection”) in a special issue of *Canadian Slavonic Papers* and on Lesia Ukrainka (“A Comparative Feminist Reading of Lesia Ukrainka’s and Henrik Ibsen’s Dramas”) in *Canadian Review of Comparative Literature* during the past two years. Her dissertation focuses on the Gothic imagination in Ukrainian Romanticism. Krys’s other research interests include Ukrainian Realism and Modernism.
Marta Tarnawsky (Department of Slavic Languages and Literatures, University of Toronto, mtarnaws@gmail.com) has added two new sections to the online version of her Ukrainian Literature in English (ULE): An Annotated Bibliography. This bibliography registers English translations of Ukrainian literature as well as writing in English about Ukrainian literature. It covers books, pamphlets, journals, and collections. The internet version of this bibliography has been reorganized and two additional segments have been added. The first new segment covers the years 1966-1979 and the other is a preliminary partial listing of works after 2000. All of these segments have been installed to a re-organized and re-located web site that is part of the Electronic Library of Ukrainian Literature. The entire bibliography is searchable through a dedicated search tool. Each segment of the bibliography also contains a complete Index with links back to the specific items. The ULE website is located at http://www.utoronto.ca/elul/English/ULE/ where you will find links to each segment of the bibliography as well as the search tool. Each segment of the bibliography is a separate publication. They are not cross-indexed between segments. Only a search in each and all of the segments (such as the dedicated search tool produces) can yield reliable results. Marta Tarnawsky would be grateful for user feedback regarding this web site, particularly for any information about missing or broken links or other errors.

Ukrainian Studies Events and News 2009-2010

Association for the Study of Nationalities 2010 World Convention

April 15-17, 2010
Harriman Institute, Columbia University
International Affairs Building
420 W. 118th St.
New York City

Apart from the panels at ASN, listed below, the AAUS will hold its business meeting on Saturday, April 17, from 1:15 to 2:45 p.m. in Room 1512, International Affairs Building. Another event of interest to AAUS members is the premier of Scythian Stones, by the acclaimed New York-based Yara Arts Group, which features singer Nina Matvienko. This event will be held at LaMama ETC, 74 A East 4th St. in the East Village, starting Friday, April 16. The details about the production and ticket information are available at: http://www.brama.com/yara/stones-impress.html.

The following is only a preliminary list of the Ukraine-related panels at ASN. All participants are also noted. For a complete program of the convention, see, http://www.nationalities.org/convention/convention.asp

Thursday, April 15
Session I: 1:00-3:00pm

Panel U2 – Ukrainians and Jews: National Revivalism and National Narratives
Chair: Taras Hunczak
Papers: Myroslav Shkandrij, Yohanan Petrovsky-Shtern, and Henry Abramson
Discussant: Vitaly Chernetsky
Session II: 3:20-5:20pm

Panel U11 – Historical Memory in Contemporary Ukrainian Literature
Chair: Myroslava Znayenko
Papers: Marko Stech, Mark Andryczyk, Larissa Onyshevych, and Regan Treewater
Discussant: Leonid Rudnytzky

Panel B04 (roundtable) – Book Panel on Serhii Plokhy, *Yalta: The Price of Peace*
Chair: David Marples
Participants: Lis Tarlow, Marta Dyczok, Dominique Arel, and Serhii Plokhy

Session III: 5:40-7:40pm

Panel U12 (roundtable) – Ukraine After the 2010 Presidential Election (sponsored by AAUS)
Chairs: Alexandra Hrycak and Oxana Shevel
Participants: Paul D’Anieri, Henry Hale, Keith Darden, and Adrian Karatnycky

Friday, April 16
Session IV: 9:00-11:00am

Panel U7: Ukraine’s Foreign Relations: Change and Continuity
Chair: Valerii Kuchinsky
Papers: Nadiya Kravets, Anna Makhorkina, Niklas Nilsson, and Maciej Olchawa
Discussant: Margarita Balmaceda

Session V: 11:20am-1:20pm

Panel U1: The Memory of Mass Violence in World War II Ukraine
Chair: Serhii Plokhy
Papers: Alexandra Goujon, Patrice Bensimon, Charles King, and Dominique Arel
Discussant: Oxana Shevel

Session VI: 2:50-4:50pm

Panel U8: Power Centers and Elites in Contemporary Ukraine
Chair: Dan Epstein
Papers: Serhiy Kudelia, Maksym Palamarenko, Viatcheslav Avioutskii, and Jakob Hedenskog
Discussant: Paul D’Anieri

Panel TH1: World War II Mass Violence in East and Central European History and Historical Cultures
Chair: Berel Rodal
Papers: Michael McConnell, Klas-Goran Karlsson, Johan Dietsch, and Ulf Zander
Discussant: Stuart Burch

Session VII: 5:10-7:10pm

Panel U3: Imperial Legacies and Contemporary Political Behavior
Chair: Dan Epstein
Papers: Keith Darden, Leonid Peisakhin, and Dan Slater
Discussant: Andreas Wimmer
Chair: Timothy Frye
Participants: Mark Beissinger, Valerie Bunce, Olga Onuch, Michal Simecka, and Sharon Wolchik

Saturday, April 17
Session VIII: 9:00-11:00am

Panel U6: Reidentification in Ukraine and the Diaspora
Chair: Roman Senkus
Papers: Volodymyr Yevtukh, Oksana Malanchuk, Laada Bilaniuk, and Halyna Lemekh
Discussant: Yaroslav Bilinsky

Session IX: 11:20am-1:20pm

Panel U9: Narratives and the Reconstruction of Memory in Contemporary Ukraine
Chair: Larissa Onyshkevych
Papers: Natalia Khanenko-Friesen, Maria Sonevytsky, and Viktoriya Yakovlyeva
Discussant: Margaret Paxson

Session X: 2:50-4:50pm

Panel U10: Identity and Resistance in Ukraine’s Southwestern Borderlands
Chair: Anna Procyk
Papers: Matthew Pauly, Jessica Allina-Pisano, Ihor Stebelsky, and Steven Seegal
Discussant: Zenon Wasyliw

Panel K4: Political Opposition and Authoritarianism
Chair: Cory Welt
Papers: Jane Curry, Doris Godl, Aude Merlin, Judy LaPorte, and Dina Sharipova
Discussant: Elise Giuliano

Session XI: 5:10-7:10pm

Panel U5: Activism and Colored Revolutions
Chair: Marta Kebalo
Papers: L. Pauline Rankin, Alexandra Hrycak, and Oksana Kis
Discussant: Valerie Sperling

Panel TH8: The Collective Memory of Mass Violence
Chair: Tanya Bogushevitch
Papers: Khatchik DerGhousassisian, Danielle Granville, Ivan Katchanovski, and Elo-Hanna Seljamaa
Discussant: Alexandra Goujon
Recent and Upcoming Events at HURI

**January 28 and February 18, 2010**

Round Table Discussions: Ukraine's Presidential Election

HURI conducted two informal discussions of the first presidential election held in Ukraine since the Orange Revolution of 2004, with focus on the runup to the first round (January 17); the results of that vote and their assessment; and the campaign and results of the runoff on February 7.

Participants:
- Timothy Colton, Professor, Government, Harvard University
- George G. Grabowicz, Professor, Slavic Languages and Literatures, Harvard University
- Lubomyr Hajda, Associate Director, Ukrainian Research Institute, Harvard University
- Serhii Plokhii, Professor, History, Harvard University
- Oxana Shevel, Assistant Professor, Political Science, Tufts University
- Roman Szporluk, Research Professor of History, Harvard University
- Volodymyr Dibrova, Preceptor, Department of Slavic Languages and Literatures, Harvard University
- Carol Saivetz, Associate, Harvard Ukrainian Research Institute

**April 12, 2009**

2010 Vasyl and Maria Petryshyn Memorial Lecture
Mark von Hagen, Director, School of Historical, Philosophical and Religious Studies Professor, Department of History (title TBA)
4:00-6:00pm, Belfer Case Study Room (S-020), Center for Government and International Studies (CGIS), Harvard University, 1730 Cambridge Street.

**Recent and Upcoming HURI Seminars**

All of these have taken or will take place at 4 p.m. to 6 p.m. in room S-050 (concourse level), Center for Government and International Studies, 1730 Cambridge St.

- Stephen Blank, “Russia’s Policy towards Ukraine: Its Goals and Instruments,” Feb 1
- Volodymyr Dibrova, “Gogol’s *Taras Bulba*: The Novel, the Film, the Ideology,” March 1
- Valery Kuchynsky, “Power, Politics and Diplomacy in Ukraine after the 2010 Presidential Elections,” March 8
- Olsana Kis, “Women’s Participation in the National Liberation Movement in the Western Ukrainian Region in the 1930s-1950s,” March 29
- Ivan Katchanovski, “Political Regionalism in ‘Orange’ Ukraine,” April 5
- Patricia Kennedy Grimsted, “World War II and Cultural Heritage in Ukraine: Questions Remain?” April 26
Harvard Ukrainian Summer Institute, July-August 2010

Courses offered:
Introductory, Intermediate and Advanced Ukrainian Language
Jews in Ukraine: Ten Centuries of History and Culture (Yohanan Petrovsky-Shtern)
20th Century Ukrainian Literature: Rethinking the Canon (George G. Grabowicz)

Current HURI Fellows

Shklar Fellows

Ines Garcia de la Puente Garcia will use her fellowship tenure this fall to focus on the topic “From Kyiv to Rome along the Ladoga: Reassessing Trade Routes in Rus’,” a topic that she began researching in 2008 under a postdoctoral fellowship from the Spanish Ministry of Education and Science. She aims to shed new light on the traditional interpretation of the “route from the Varangians to the Greeks” as described in the Primary Chronicle. She plans to conduct a linguistic analysis of the description of the route in the chronicle, completing an intratextual analysis of the Primary Chronicle, and then contrasting the linguistic and intratextual analyses within their historical and archeological contexts.

Robert Kusnierz will study Poland’s attitude toward the Holodomor and the Great Terror in Ukraine (1932–1938) and how these events influenced Polish-Soviet relations.

Iryna Vushko will be researching the topic “Enlightened Absolutism, Imperial Bureaucracy, and Provincial Society: The Austrian Project to Transform Galicia, 1772–1815.” Vushko’s work will analyze the Austrian bureaucratic modernization of Galicia between its annexation by the Habsburg monarchy in 1772 and the final settlements of the Congress of Vienna in 1815. The reforms of Austrian Empire bureaucrats in Galicia were meant to replace Polish institutions with new Austrian ones and to forge political loyalty among the local Poles, Ruthenians, and Jews.

Mihaychuk Fellows

Rostyslav Melnykov’s (Associate Professor, Department of Ukrainian Literature, Skovoroda National Pedagogical University, Kharkiv) area of interest is Ukrainian literature of the twentieth century, focusing on the 1920s and 1930s. Melnykov will spend the spring semester at Harvard looking at the models of “ideal literature” and “ideal fiction” that participants in the literary discussions attempted to define. As Melnykov observes, the origin of dominant aesthetic ideas, their formation, and further transformation are crucial for understanding the intellectual basis of the literary discussions and processes of the 1920s and on the whole.

Tetyana Portnova (Junior Research Fellow, Department of Historiography and the Study of Sources and Archives, Dnipropetrovsk National University) plans to research peasantry and peasant culture in Ukrainian public discourse during the second half of the nineteenth century. She will study the social and cultural reasons behind the peasantry’s emergence, the underlying motives for that emergence, and the significance of societal notions about the peasantry for the community in which they functioned. As part of the study, Portnova plans to place the development of the Ukrainian conception of the peasantry into the broader perspective of the national movements of Central and Eastern Europe.
Contemporary Ukrainian Literature Series

Through the Contemporary Ukrainian Literature Series, launched in January 2008, the Ukrainian Studies Program at the Harriman Institute and the Kennan Institute at the Woodrow Wilson International Center for Scholars, have established a consistent forum in the United States to present the best in contemporary Ukrainian literature. Never before in North America has a series of such length and calibre been devoted to the literature of today’s Ukraine. Organized and conducted by Dr. Mark Andryczyk, the series has provided audiences in New York City and Washington D.C. a chance to attend readings and performances by some of the leading names in Ukrainian literature and to converse with these artists in a rare and intimate setting. Guests of the series in preceding years have included Andrei Kurkov, Marjana Savka, Viktor Neborak, Andriy Bondar and Taras Chubai. The series has also acted as an impetus to gather existing English language translations of contemporary Ukrainian literature and present them to an audience perhaps unaware of such accessibility to contemporary Ukrainian literature. Additionally, it has inspired and showcased new translations. The events in the series have been preserved through video recordings. The series opened during the 2009-10 academic year on October 22, when it hosted the Ukrainian writer perhaps best-known in the world today, Yuriy Andrukhovych. On April 20, the Harriman Institute will host writer Taras Prokhasko as part of the CULS.

Visualizing the Holodomor: The Ukrainian Famine-Genocide of 1932-1933 on Film

On December 2, 2008, the international conference “Visualizing the Holodomor: The Ukrainian Famine-Genocide of 1932-1933 on Film” was held at Columbia. Organized by the Ukrainian Studies Program of Columbia and co-sponsored by the Harriman Institute and the Department of Slavic Languages, the conference provided a memorable contribution to a series of academic forums around the US and Canada, organized to mark the seventy-fifth anniversary of the Great Famine in Ukraine. The conference offered an innovative approach to the subject by focusing on film and filmmaking as a means to understand the consequences of this tragedy for Ukraine and the world. Dr. Yuri Shevchuk (Dept. of Slavic Languages, Columbia University), Dr. Roman Serbyn (Professor of History, Emeritus, University of Quebec at Montreal), Dr. Crispin Brooks (Archivist of the Shoah Foundation Institution, University of Southern California) and filmmaker Natasha Mikhachuk presented to standing-room-only audiences during the conference’s various panels. “Visualizing the Holodomor” concluded with the North American premier of the feature documentary The Living (Zhyvi) by Serhiy Bukovsky from Kyiv. Mr. Bukovsky is internationally recognized as one of the foremost documentary filmmakers in Ukraine today and his film elicited a lively discussion from the audience.

The Orange Revolution: Five Years Since

On November 20, 2009, the Harriman Institute and the Ukrainian Studies Program conducted a conference entitled “The Orange Revolution: Five Years Since. The all-day affair focused on what has changed in Ukraine since the momentous events of November 2004, and what has not. The conference also provided a comparative aspect by offering updates and analyses of other “colored revolutions” that have taken place in the region and by presenting opinions by the area’s leading experts of what political changes can be expected in the near future. The conference, presented on
the eve of the upcoming presidential elections in Ukraine, concluded with a presentation of new films produced on the topic of the Orange Revolution. Participants included Gordon Bardos, Mark Beissinger, Alexander Cooley, Keith Darden, Timothy Frye, Adrian Karatnycky, Valery Kuchynsky, Rajan Menon, Lincoln Mitchell, Alexander Motyl, Catharine Nepomnyashchy, Yuri Shevchuk, Jack Snyder, Frank Sysyn.

Recent Ukrainian Studies Lecture Series Events

Taras Koznarsky, Late Imperial Kyiv and its "Others,” April 1, 2010
Oksana Kis, “Beauty Will Save The World!": Manifestations of Normative Femininities in Yulia Tymoshenko’s Political Images,” March 2, 2010

Ukraine’s Presidential Race: Outcomes and Prospects: On February 24, 2010, the Harriman Institute and the Ukrainian Studies Program hosted a roundtable on “Ukraine’s Presidential Race.” Participants included Alexander Motyl, Professor of Political Science and Rutgers University, Adrian Karatnytsky, Senior Fellow at the Atlantic Council, and Ambassador Valerii Kuchynskyi, Adjunct Professor of International Affairs at Columbia University.

Shevchenko Scientific Society
http://www.shevchenko.org/

All events are located at the Shevchenko Scientific Society, 63 Fourth Avenue (between 9th and 10th St.), in New York City at 5:00pm

April 10, 2010
A Roundtable on the Subject, “Ukraine after the 2010 Presidential Elections: Results and Perspectives”
Participants include: Andrian Karatnycky, Professor Valeriy Kuchinsky, and Dr. Alexander Motyl.

April 24, 2010
Lecture by Denys Shestopalets, “Arabist Investigations by Academician Omeljan Pritsak”

May 1, 2010
Lecture by Oksana Kis, “The Basic Tendencies in the Investigation of Women’s History in Contemporary Ukraine”
Oct 1-2, 2009
CREEES hosted a two-day Ukrainian Film Festival in the Fall 2009 semester. Dr. Yuri Shevchuk of Columbia University introduced the films and led a series of questions and answers. The films screened during this two-day event included Oles Sanin’s historical epic Mamai (2003), shorts Hunka (2004), Parched Land (2004), I (2009), and Dummy (2007), and documentaries The Fourth Wave (2008) and The Red Soil (2001).

Other Past Lectures at CREEES

April 8, 2010, Adriana Helbig, “‘Brains, Means, Lyrical Ammunition’: Hip-Hop as Empowerment among African Students in Kharkiv, Ukraine”

Upcoming Lecture at CREEES

May 6, 2010
Mikhail Krutikov, “Searching for the Shtetl in 21st-Century Ukraine,” 5:00pm
Fisher Conference Center, Arrillaga Alumni Center, Stanford University
Co-sponsored by the Taube Center for Jewish Studies

Other Recent Ukrainian-Related Events and News

Fall 2009
The Ukrainian Quarterly (65, no. 3): Special Issue Dedicated to Bohdan Ihor Antonych

The Fall 2009 issue of The Ukrainian Quarterly is dedicated to the poetry of Bohdan Ihor Antonych on the 100-year anniversary of his birth in 1909. The articles highlight Antonych's remarkable poetry through the prism of various critical approaches: philosophical, mythological, political, conceptual and metaphorical, as well as close textual analysis.

Articles:

Michael M. Naydan, “Bohdan Ihor Antonych and the Music of the Night”
“Bohdan Ihor Antonych (1909-1937) — A Short Biography”
 Lidia Stefanowska, “Antonych: The Mythologization of Reality”
 Viktor Neborak, “A Poet’s Interpretation of Antonych’s ‘The Land of the Annunciation’”
Mykola Polyuha, “Apolitical Poetry as Politics: The Political Writings of Antonych”
Olha Tytarenko, “The Paganism in Antonych’s Three Rings: Return or Escape?”
Larysa Bobrova, “The ‘Heart’ as Poetic Metaphor in Antonych’s The Grand Harmony”

March 22, 2010
Lecture by Nadia Diuk (Senior Director, Europe & Eurasia, National Endowment for Democracy)
Democracy in Ukraine: Are We There Yet?
Kennan Institute, Woodrow Wilson International Center for Scholars

March 20-21, 2010
SUSTA 2010 Conference at Boston College

The Federation of Ukrainian Student Organizations of America held its annual conference on March 20-21, 2010 at Boston College. The theme of this year’s conference was "Ukrainian Youth and Education." The organizers invited distinguished speakers to talk about the educational reforms in Ukraine in the past few years, about the student experience studying in Ukraine, Western Europe, and USA. There were also numerous workshops on student life and the organization.

March 25-27, 2010
Conference: New Religious Histories:
Rethinking Religion and Secularization in 20th Century Ukraine and Russia
Penn State University – Organizer: Catherine Wanner

This workshop sought to explore the myriad forms of religious expression and religious practice that occurred in Soviet society in light of the secularist policies of the Soviet state. The goal was to consider how particularities of Soviet secularism, including its periods of intensification and relaxation, shaped the forms religious expressions took in Soviet Russia and Ukraine. Studies of secularization have traditionally focused on the formation of policies, rather than on how those policies were experienced and variably implemented across regions, over time, and in response to perceptions of local religious practice. The edited volume of essays that will emerge from this workshop on the intersection of religious practice and Soviet secularizing policies will complement other historiographies of religiosity in the region as well as studies of how specific denominations and the believers within them adapted to the conditions set in Soviet society.

Papers:

Inaugural Woskob Annual Lecture in Ukrainian Studies by Serhii Plokhy (Mykhailo Hrushevsky Professor of Ukrainian History, Harvard University)
The Echoes of Yalta: Ukraine and The Religious Division of Europe, 1945-1946

Olga Bertelsen (Penn State, History)
Total Liberty for Wolves is Death to the Lambs: Persecutions of Jewish Political Parties in the 1920s and 1930s
John-Paul Himka (University of Alberta, History and Classics)
The Revival of Monastic Life in the Trinity-Sergius Lavra after World War II
Scott Kenworthy (Miami University of Ohio, History and Religious Studies)
The Revival of Monastic Life in the Trinity-Sergius Lavra after World War II
Nadieszda Kizenko (University at Albany, History)
Confession in Modern Russia and Ukraine
Stella Rock (Keston Center for Religion, Politics, and Society)

“Has Moscow not Forgotten St Seraphim?” Public and Private Defiance of Soviet Anti-Pilgrimage Measures in Russia
Olена Panich (Donetsk Christian University)

Space and Time of Suffering: Soviet Past in the Memoirs and Narratives of Evangelical Christian Baptists
Zoe Knox (University of Leicester)

Jehovah’s Witnesses and Soviet Secularisation: The Clash between Watch Tower Theology and Soviet Ideology in the Post-War Period
Víktor Yelensky (Ukrainian Academy of Sciences, Institute of Philosophy)

Revival before Revival: Popular and Institutionalized Religion in Ukraine on the Eve of the Collapse of Communism
Catherine Wanner (Penn State, History)

The Legacy of Soviet Practices of Secularization and Sacralization

May 1, 2010
Lecture at the Ukrainian Museum: “Imagining Mazepa: From Byron to Broadway to Mazepa,”
7:00pm at 222 East 6th Street; New York, NY.

Hetman Mazepa as a Tatar prince? As an American Indian maiden? Sophia Loren as Mazepa?

Alexander Motyl and Vasyl Makhno take you on a romp through a thicket of unusual historical representations of the famed Ukrainian Hetman—from the Romantics (Lord Byron, Pushkin, Słowacki, Hugo, Gericault) to American and British theatre and dime novels to Hollywood Westerns. The evening will consist of readings, a slide show, and film.

If you think you know Mazepa—think again.

Tickets: $15 ($10 for members and seniors; $5 for students).

May 21, 2010
The 5th Annual Ukrainian Literary Evening at the Cornelia Street Café, New York

The evening will feature the prose and poetry of Vasyl Makhno, Askold Melnyczuk, and Alexander Motyl, and the piano music of Victor Markiw.

Vasyl Makhno is a Ukrainian-language poet and author of Thread, 38 Poems about New York and Other Things, and Cornelia Street Café. He is poet-in-residence at the Shevchenko Scientific Society in New York. Victor Markiw is a classical and modern pianist. He has performed with area orchestras throughout the New York Metropolitan area and has given recitals in Spain and Brazil. He teaches at the University of New Haven. Askold Melnyczuk is the award-winning author of What Is Told, Ambassador of the Dead, and The House of Widows. Founding editor of Agni, he teaches at the University of Massachusetts, Boston, and at Bennington College. Alexander Motyl is the author of Whiskey Priest, Who Killed Andrei Warhol, The Jew Who Was Ukrainian, and the work in progress, My Orchidia. He teaches at Rutgers University-Newark.

Books will be available for author signings. The cover charge is $10, which includes one free drink. No reservations are accepted.
The Cornelia Street Cafe
29 Cornelia Street
New York, New York 10012
Information: 212-989-9319; www.corneliastreetcafe.com

News from the International Association of Ukrainian Studies
(Mizhnarodna asotsiatsiia ukrainistiv – MAU)

April 14-16, 2010
International Conference: Taras Shevchenko and Kobzar Studies, L’viv
For more information: www.miok.lviv.ua, www.duda.org.ua

April 22-23, 2010
International Academic Conference: Visuality in the Contemporary Study of Comparative Literature: Strategies and Paradigms,” Kyiv
Sponsored by the Department of Comparative Literatures, T. Shevchenko Institute of Literature, NAN Ukraine

Themes of the conference:
1. Theoretical and methodological problems of visuality
2. Visuality in the contemporary Humanities
3. Ukrainian literature and culture in its visual aspects
4. Problems of visuality in the development of national literatures and cultures (ethno-, sociocultural, and anthropological)

The conference will be conducted in Ukrainian, Russian and English.
Further information: http://www.ilnan.gov.ua/conference.htm

May 12, 2010
Commemorating the 15th Anniversary of the journal, Kino-Teatr

May 12 marks the 15th anniversary of the journal, Kino-Teatr, and 5th anniversary of the NaUKMA Cinema Center. During this time, 90 issues of the journal have been published, along with five volumes of the scholarly series, “World Cinema Classics (Svitova kinoklasyka),” several special thematic scholarly collections: Poetic Cinema: The Forbidden School (Poetychnye kino: zaboronena shkola), Oleksandr Dovzhenko and 20th Century Cinema (Oleksandr Dovzhenko I kino XX stolittia), Nikolai Gogol: Interpretations (Mykola Hohol’: Interpretatsii), Cinema From the Time of Our Childhood (Kino chasiv svoiei iunosti), the monographs Leonid Ozyka, Covert Films: Ukrainian Cinema of the 1990s (Prykhovani fil’my: Ukrains’ke kino 1990-kh), Ivan Mykolaichuk, Iuri Illienko’s Cinematic World (Kinosvit Iuriia Illienka), and two issues of the digest, Young Ukrainian Cinema (Molode kino Ukrainy). The Center has also conducted several scholarly conferences and seminars.

To commemorate this anniversary year, Kino-Teatr and the Center are preparing:

1. An International Academic Conference, “Ukrainian Cinema from the 1960s to the Present: Style and Ideology,” the proceedings of which will be published in a future collection.
3. A presentation of new books on cinema-related topics.

For more information, you can download a longer description of the May 12 events on the MAU website: http://www.mau-nau.org.ua/_private/konf/konfr.htm.

May 12-15, 2010
20th International Academic Conference: “History of Religion in Ukraine,” L’viv
Sponsored by the Institute of Religious Studies, L’viv Chapter of the M. Hrushevs’kyi Institute of Ukrainian Archeography and Source Study and the Religious Studies Chapter of the Institution of Philosophy, NAN Ukraine

The Conference will address the following themes:

1. Pre-Christian Beliefs
2. History of Christianity in Ukraine
3. The Ukrainian state and the church
4. The philosophy of religion and religious studies in Ukraine
5. Eastern Religions
6. Religious Art
7. Museums and the preservation of sacred objects.

Contact information:
(0322) 260-11-35
8-050-289-96-14 (Mariia Mykolaivna Omel’chuk)
8-06-842-60-10 (Tetiana Vyshnevs’ka)
email: konferencya2010@yandex.ru

May 13-15, 2010
19th International Colloquium of Slavists Dedicated to the Memory of Saints Cyril and Methodius
Institute of Slavists, L’viv Ivan Franko National University

For a more detailed description of the proceedings, see the MAU website: http://www.mau-nau.org.ua/_private/konf/konfr.htm

May 14-16, 2010
6th International Conference: “Kuban-Ukraine: The Question of Historical and Cultural Interaction,” in Kyiv, Ukraine and Krasnodar, Russia
Sponsored by the Ryl’s’kyi Institute for the Study of Art, Folklore and Ethnology at the Ukrainian Academy of Sciences, the Kuban-Ukraine Union (Krasnodar), and the Kuban Center of the Shevchenko Scientific Society (Krasnodar)

Topics will include:
1. Ethnic life in a multiethnic environment
2. Religion as a factor of Ukrainian national identity
3. Ukrainian Elements of the Black Sea and Kuban Cossacks
4. Evolution of Ukrainian cultural traditions in the Kuban
5. Ukraine in the creative life of the Kuban
6. The Kuban in Ukrainian literature and art
7. Scholarly and cultural relations between Ukraine and Kuban
8. Current problems of Ukrainian migrants in the Kuban
9. The Ukrainian-Kuban diaspora abroad
10. Aspects of historiography and source analysis in researching Kuban’s history

Conference proceedings will be published in a forthcoming volume. Conference entries and questions (in Ukrainian or Russian) should be sent by email by May 1 to: kroje@mail.ru, kontekst@ukr.net, avramenkoam@rambler.ru.

For more information, see http://www.mau-nau.org.ua/_private/konf/konfr.htm.

May 28, 2010
International Academic Conference: “Kitsch in Contemporary Culture,” Kyiv
Sponsored by MAU and the Ryl’s'kyi Institute of Art Studies, Folklore and Ethnology

For more information: http://www.mau-nau.org.ua/_private/konf/konfr/konfr8.htm

June 23-25, 2010
Sponsored by the International Institute of Education, Culture and Connections with the Diaspora

For more information: www.miok.lviv.ua, www.duda.org.ua

June 25-26, 2010
Sponsored by MAU and the Ryl’s'kyi Institute, Kyiv, Ukraine

Topics will include:
1. Intellectual and organizational problems in the establishment of a “history of Ukrainian studies”
2. Contemporary scholarly trends and schools or thought, foreign Ukrainian studies centers, institutions, and particular researchers
3. Foreign Ukrainian studies in the research of Ukrainian scholars; perspectives for scholarly collaboration between Ukrainian and foreign scholars in the area of Ukrainian studies
4. The question of preserving Ukrainian identity abroad; current influencing factors
5. On the question of establishing new centers for Ukrainian studies

Seminar proposals should be sent by email to: mau-nau@ukr.net
October 2010
Sponsored by the International Association of the Humanities, the journal Ab Imperio, The Canadian Institute for Ukrainian Studies (CIUS), and the American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS).

For more information: http://www.mau-nau.org.ua/_private/novyny/konf2.htm

Other International News and Events

May 26-28
International Conference: “Dialogue of Languages – Dialogue of Cultures. Ukraine from a Global Point of View,” Munich, Germany
Sponsored by the Institute of Slavonic Philology at the Ludwig-Maximilians-University of Munich and forumNET.Ukraine

Among those invited are linguists, young researchers, lecturers and scientists from all spheres of Ukrainian Studies and Culture working on promoting Ukrainian language, literature and culture in and outside Ukraine.

Conference languages: Ukrainian, German and English

For more information: http://www.ukrainistik-konferenz.slavistik.lmu.de/en/

Call for Papers
for
Special issue of Canadian Slavonic Papers:
“Twenty Years On: Slavic Studies since the Collapse of the Soviet Union.”

In late 2011, Canadian Slavonic Papers will mark the twentieth anniversary of the collapse of the USSR with a special double issue devoted to exploring a variety of perspectives—political, historical, literary, linguistic, anthropological, religious studies, film studies, cultural studies, gender studies, folklore studies—on the collapse of the Soviet Union and post-Soviet transformations. Submissions in any of these areas are invited. The issue aims to be multidisciplinary and interdisciplinary.

Manuscripts may be in English or French. The normal peer-review process will apply.

Please consult the most recent issue of Canadian Slavonic Papers, inside back cover, for style guidelines. Authors should use the Library of Congress transliteration system and the MLA Handbook for Writers of Research Papers (3rd. ed.) as a standard form for documentation. For more detailed information, please see the CSP Style Sheet: http://www.ualberta.ca/~csp/Submissions.html#StyleSheet
Authors who submit papers must become members of the Canadian Association of Slavists (CAS).

Deadlines:

- Expression of intent to submit: **4 January 2011**. Send e-mail to the Guest Editor, Prof. Heather Coleman: hcoleman@ualberta.ca
- Final Paper with abstract: **1 March 2011** (maximum 25 pages). Please submit manuscripts in three hard copies and by e-mail to:

  Prof. Heather Coleman, Guest Editor  
  Canadian Slavonic Papers  
  Department of Modern Languages and Cultural Studies  
  200 Arts Building  
  University of Alberta  
  Edmonton, Alberta, Canada  
  T6G 2E6

  Email: hcoleman@ualberta.ca

---

**Ukrainian Studies Bibliography 2007-2010**

In past issues of *Visnyk*, we have included a section on recent publications from AAUS members. Owing to the difficulty in collecting such information that we could legitimately claim is complete, we have decided to print here instead a bibliography of English-language monographs and articles on Ukrainian subject matter published since the last issue of *Visnyk*. We have omitted TOCs from known Ukrainian journals such as *Harvard Ukrainian Studies*, *Ukrainian Quarterly*, *Journal of Ukrainian Studies*, and the new *Holodomor Studies* with the thought that such journals are known conduits of Ukrainian scholarship. We hope that this will prove useful for AAUS members.

**Ukrainian-themed books (in English), 2007-2010**


**Ukrainian-themed book chapters, 2007-2010**


**Ukrainian-themed scholarly articles (in English), 2007-2010**


________. “Preaching Politics: Anti-Muslim and Pro-Muscovite Rhetoric in the Sermons of the Ukrainian Orthodox Clergy (1660s-1670s).” *The Historian* 71, no. 2 (Summer 2009): 318-338.


**IN MEMORIAM**

**Ihor Ševčenko**

On December 26, 2009, the eminent Byzantinist, Ihor Ševčenko, died at the age of 87 in Cambridge, MA, after a battle with cancer. Ševčenko was the Dumbarton Oaks Professor of Byzantine History and Literature Emeritus at Harvard University and the co-founder of the Harvard Ukrainian Research Institute and its scholarly journal, *Harvard Ukrainian Studies*. In addition to writing literally hundreds of articles and essays and several books on topics ranging from the history of Byzantine literature and religion, to Ukrainian cultural history, Professor Ševčenko trained several other renowned specialists in Ukrainian and Byzantine Studies, including George Grabowicz, Lubomyr Hajda, Zenon E. Kohut, Frank Sysyn, and Orest Subtelny. In Ukrainian Studies, his best-known contribution is a collection of essays, *Ukraine between East and West: Essays on Cultural History to the Early Eighteenth Century*, which will see a newly revised version in print later this year. Significantly, professor Ševčenko also translated George Orwell’s *Animal Farm* into Ukrainian in 1946 for distribution in West European refugee camps. He was interred at Mount Auburn Cemetery in Cambridge, and a public memorial service was held at Memorial Church in Harvard Yard on Friday, February 26, 2010. Donations will be accepted for the Ihor Ševčenko Memorial Fund for the purchase of books for Harvard’s Smyth Classical Library. For more information about the fund and instructions on how to donate, see https://sites.google.com/site/ihorsevchenko/donations.
Roman Kupchinsky

On January 19, 2010, renowned journalist and activist for Ukrainian independence, Roman Kupchinsky, died at the age of 65 in Arlington, VA, after a battle with cancer. Kupchinsky was president of Prolog Research Corp., a Ukrainian-language publishing house and research company from 1978 to 1988. During the 1990s, he was Director of the Ukrainian service of Radio Free Europe / Radio Liberty. And during the last decade, he was a senior analyst at RFE/RL. During the Soviet period, Kupchinsky was a leader of the Committee for the Defense of Soviet Political Prisoners (the foreign liaison for the Ukrainian Helsinki Human Rights organization) and published the influential collection of political essays, *The Nationality Question in the USSR (Natsional’nyi vopros v SSSR)* in 1975, and a Polish-language political pamphlet, “Pogrom in Ukraine: 1976-1980 (Pogrom na Ukrainii)” in 1986, both of which circulated in *samizdat*. More recently, Kupchinsky focused his attention on the politics of gas in Central and Eastern Europe, and Ukraine’s essential role in this global issue, along with organized crime and political corruption. As a recipient of the Purple Heart for his service in the Vietnam War, he was interred at Arlington National Cemetery with military honors.

The AAUS *Visnyk* welcomes contributions from its readers. Please send news and information to Joshua First, firstj@muohio.edu

The American Association for Ukrainian Studies
34 Kirkland St.
Cambridge, MA 02138

http://www.ukrainianstudies.org